KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e oktober 1976 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 oktober 1935, waarbij wordt geregeld de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit nr. 204 van 1 oktober 1935, houdende inrichting der bestendige commissie van advies inzake contracten of aanbestedingen en waarbij aan de openbare besturen en aan de hun ondergeschikte of door de openbare macht geldelijk gesteunde instellingen of organismen, bepaalde verplichtingen worden opgelegd inzake contracten", heeft de 18e november 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 25 octobre 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er octobre 1935 réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 204 du 1er octobre 1935, organisant la commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et établissant, dans le chef des administrations publiques et des institutions ou organismes qui leur sont subordonnés ou en faveur desquels les pouvoirs publics interviennent pécuniairement, certaines obligations en matière de contrats", a donné le 18 novembre 1976 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot voorwerp, met het oog op de toepassing van het koninklijk besluit nr. 204 van 1 oktober 1935, gewijzigd zoals voorgesteld in het ontwerp L. 12.704/1, de voorwaarden vast te stellen waaronder de produkten en materialen moeten worden beschouwd als zijnde van oorsprong uit de landen van de E.E.G.

*

In het tweede lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1 dient het koninklijk besluit van 1 oktober 1935 met zijn volledige titel te worden aangehaald.

*

In aansluiting met het advies uitgebracht over het ontwerp L. 12.704/1 en de daarin voorgestelde redactie van het nieuwe artikel 4, wordt voor het nieuwe artikel 1 van onderhavig ontwerp volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van het koninklijk besluit nr. 204 van 1 oktober 1935 houdende inrichting der bestendige commissie van advies inzake contracten of aanbestedingen en waarbij aan de openbare besturen en aan hun ondergeschikte of door de openbare macht geldelijk gesteunde instellingen of organismen, be-

.../...

paalde verplichtingen worden opgelegd inzake contracten, worden de produkten en materialen beschouwd als zijnde van oorsprong uit de landen van de Europese Economische Gemeenschap wanneer zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. de voortbrenger, de leverancier en de eventuele onderaannemers moeten de nationaliteit van een der landen van de Europese Economische Gemeenschap bezitten en het moet vaststaan dat ze overwegend belangen van landen van de Europese Economische Gemeenschap vertegenwoordigen;

2. het leidend en uitvoerend personeel van de voortbrenger, van de leverancier en van de eventuele onderaannemers moet in de mate van het mogelijke de nationaliteit van een der landen van de Europese Economische Gemeenschap bezitten;

3. de grondstoffen, de produkten en de aangewende materialen moeten van oorsprong uit landen van de Europese Economische Gemeenschap zijn, behalve wanneer, in de Europese Economische Gemeenschap, die grondstoffen niet worden ontgonnen of die produkten of materialen niet worden gefabriceerd of bereid".

---

Le projet a pour objet d'établir, en vue de l'application de l'arrêté royal n° 204 du 1er octobre 1935, modifié comme proposé par le projet L. 12.704/1, les conditions auxquelles les produits et matériaux doivent être considérés comme étant d'origine des pays de la C.E.E.

*

Au deuxième alinéa du préambule et dans la phrase liminaire de l'article 1, il convient de citer l'arrêté royal du 1er octobre 1935 avec son intitulé complet.

*

Eu égard à l'avis qui a été émis sur le projet L. 12.704/1. et à la rédaction qui y a été proposée pour le nouvel article 4, il est suggéré d'adopter pour le nouvel article 1er du présent projet le texte suivant :

"Article 1er.-

Pour l'application de l'arrêté royal n° 204 du 1er octobre 1935 organisant la commission permanente consultative en matière de contrats ou adjudications et établissant, dans le chef des administrations publiques et des institutions ou organismes qui leur sont subordonnés ou en faveur desquels les pouvoirs publics interviennent pécuniairement, certaines obligations en matière de contrats, les produits et matériaux sont considérés comme étant d'origine des pays de la Communauté économique européenne s'ils satisfont aux conditions suivantes :

.../...

1. le producteur, le fournisseur et les sous-traitants éventuels doivent avoir la nationalité d'un des pays de la Communauté économique européenne et la prépondérance de pays de la Communauté économique européenne dans les intérêts qu'ils représentent doit être établie;

2. le personnel de direction et d'exécution du producteur, du fournisseur et des sous-traitants éventuels doit avoir, dans toute la mesure du possible, la nationalité d'un des pays de la Communauté économique européenne;

3. les matières premières, les produits et les matériaux mis en oeuvre doivent être d'origine de pays de la Communauté économique européenne, sauf lorsque ces matières ne sont pas exploitées ou ces produits ou matériaux ne sont pas fabriqués ou préparés au sein de la Communauté européenne".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESDIENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.